

德文版

汉语乐园

教师用书 1

刘富华 王 巍

周芮安 李冬梅 编著



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS



中国国家汉办重点规划教材

德文版

汉语乐园

教师用书 1

刘富华 王 巍
周芮安 李冬梅 编著



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS



中国国家汉办重点规划教材

Chinesisches Paradies

— Viel Spaß beim Chinesischlernen

Lehrerhandbuch 1

刘富华 王 巍

周芮安 李冬梅 编著

(京)新登字157号

图书在版编目(CIP)数据

汉语乐园教师用书. 1: 德文版/刘富华,王巍,周芮安,李冬梅编著.
—北京:北京语言大学出版社,2007.7
ISBN 978-7-5619-1882-1

I. 汉… II. ①刘…②王…③周…④李… III. 汉语-对外汉语教
学-教学参考资料 IV. H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第087095号



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE UNIVERSITY PRESS

书 名: 汉语乐园 教师用书 1 (德文版)

责任印制: 汪学发

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路15号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303650/3591/3651

编辑部 82303647

读者服务部 82303653/3908

印 刷: 北京新丰印刷厂

经 销: 全国新华书店

版 次: 2007年7月第1版 2007年7月第1次印刷

开 本: 889毫米×1194毫米 1/16 印张: 13 插表: 1

字 数: 211千字 印数: 1-2000册

书 号: ISBN 978-7-5619-1882-1/H·07101
04900

凡有印装质量问题,本社负责调换。电话: 82303590

使用说明

《汉语乐园》是一套供国外小学生使用的初级汉语选修课教材，包括：学生用书、活动手册、教师用书（中、德文）。

一、教学目标

1. 听懂并会说一些简单的汉语句子。
2. 学会唱一些中文儿童歌曲，并能背诵一些童谣和简单的诗歌。
3. 初步掌握汉字基本知识，如基本笔画、笔顺等，会写一些笔画简单的汉字。
4. 初步了解一点儿中国文化。

二、编写原则

1. 针对性和科学性原则

本教材针对小学生课堂上活泼好动、喜欢手工和做游戏等特点，将语言教学、文化介绍和游戏活动三者结合。其中语言教学是基础，文化介绍和游戏活动是两翼，目的是使学生在感性活动中了解汉语、了解中国。教材配有教师用书、CD 等教学资料，使教材具有多种教学手段。

语言点的编排和语言技能的训练遵循汉语作为第二语言的习得规律。课文、生词和语法点依照由浅入深、循序渐进的原则进行科学的分布和合理的复现；汉字、词语和句子教学则通过生动有趣的



形式来实现。使学生在轻松愉快的气氛中学习汉语,体现本教材“寓教于乐,寓学于乐”的编写理念。

2. 知识性和趣味性原则

以情景话题的编排为例,话题的选择既要考虑交际功能的实用性和语言教学的科学性,还要充分考虑少年儿童活泼好动、好奇心强的特点。为此,选择了一些常用的交际话题,如问候、寒暄、感谢、询问、邀请等;同时也选择了一些小学生感兴趣的话题,如旅游、娱乐、运动、动物等。

为适应小学生活泼好动的特点,学生用书和活动手册采用趣味性强、需要亲手做的练习方式,如手工制作、不干胶贴画等,使语言文化知识的传授和有趣的游戏活动完美结合。

三、教学内容

1. 词汇教学

教材词汇量的确定参考了中国国家汉语国际推广领导小组办公室汉语水平考试部制订的《汉语水平词汇与汉字等级大纲》和澳大利亚等国家的小学汉语教学大纲,词汇总量约500个,其中学生用书中的生词为必记词,教师用书中还有若干补充词,配有拼音和德文翻译。

2. 汉字教学

对于学习汉语的学生来说,汉字是学习的难点。为了克服学生对汉字的畏难情绪,教材做了如下设计:

(1) 汉字教学的目标在于培养学生对汉字的兴趣,不要求会写每个汉字,学生能够认读简单汉字,并初步了解汉字的书写规则即可。

(2) 学生用书从每课中选取一两个汉字(以象形文字为主),以图画方式让学生了解汉字的起源和演变,帮助学生认读汉字。

(3) 活动手册以剪、贴、画、涂色、添笔画等多种形式练习汉字,避免了写汉字的枯燥和乏味。

3. 拼音教学

声调配图和拼音背景插图设计是本教材的特色之一,拼音教学

中还穿插了一些童谣、古诗、绕口令，都是为了使拼音教学生动有趣。

对汉语中的语流音变，本教材按实际读音标调，具体说明见教师用书后的“关于《汉语拼音方案》”。

4. 语法教学

根据话题，选取基本句型和其他语法点 40 余个，教师用书对每个语法点都进行了详细的讲解。鉴于学生的接受能力，本教材不建议教师在课堂上讲授语法，语言点讲解仅供教师参考。

5. 文化教学

结合语言教学，选取了小学生感兴趣的中国文化内容，如武术、节日、动物等，使学生对中国的自然地理、历史文化和社会生活有一个初步的了解，调动他们学习汉语的积极性。

6. 游戏活动

本教材在每课的最后设计了一些有中国文化特点的游戏活动，如踢毽子、学中国功夫等传统的体育活动，以及包饺子、剪纸、做风筝等传统的文化活动。

四、教材体例

(一) 学生用书 3 个级别，6 册，每个级别 12 课。体例如下：

1. Kannst du sagen?

包括两个部分：情景会话和生词，生词与情景会话中同一颜色的词语可作替换练习。

2. Kannst du versuchen?

这是一个互动游戏，让学生和老师一起以游戏方式操练“Kannst du sagen?”中的句型和生词。

3. Weißt du schon?

这部分是文化内容，插图中有对本课文化内容的简要说明，通常还包括一个问题，学生会会在教师的讲解中找到问题的答案。

4. Lerne lesen.

在学生用书 1 中，这部分是汉语拼音；在学生用书 2 和学生用书 3 中，这部分是歌谣、古诗、谜语或者绕口令。

5. Sprechen wir!

这部分是可供学生表演的小对话，只在学生用书3中出现，用来复习已经学过的内容。

6. Lerne schreiben.

这部分是汉字学习。学生用书1和学生用书2每课讲解一个汉字（少数课讲两个汉字），学生用书3平均每课讲解两至三个汉字。

7. Spielen wir! / Basteln wir!

这部分是游戏活动，其中编排了简单有趣的中国传统游戏和手工制作，大部分活动与本课的语言教学内容和文化内容相结合。

8. Singen wir!

这部分是中文歌曲，一般编排在每个单元的第二课后边。

9. Zeit für eine Geschichte

这部分是讲故事，编排在每个单元的第二课后边。以连环画的形式帮助学生复习以前学过的内容，同时也会出现一些新的句子，但不要求学生掌握。

10. Wiederholung

每三个单元后有一个复习页，以不干胶贴画的形式帮助学生复习这三个单元的主要句型。

此外，学生用书后边附有生词表。

(二) 活动手册

这是本教材的练习用书，与学生用书相配套，3个级别，共6册，每个级别12课，每课包括6~8道练习题，第3个级别中还增加了一个家庭作业。每课的练习包括语音、汉字、词语、会话四个环节，活动手册后边附有与练习配套的不干胶贴画、描字练习。

(三) 教师用书

教师用书共3册，书中附有奖励小彩贴，供教师上课时奖励学生使用。

五、教学时间分配

针对国外小学汉语教学课时总量少，各学校授课课时不一的特点，本教材在内容编排上体现了机动灵活的特点。课时少的学校可适当减少游戏活动；课时多的学校，可利用教师用书多组织一些活动。

具体教学时间如下：

- 1 级 每课需用约 4 学时。
- 2 级 每课需用约 5 学时。
- 3 级 每课需用约 6 学时。

希望《汉语乐园》成为您汉语教学的好帮手！

在教材编写的过程中，鲁健骥、李晓琪、罗青松、朱志平、张健民、刘晓雨等国内高校专家对教材的样课和定稿进行了审定，提出了许多宝贵的意见和建议，在此一并表示感谢。

编者

Vorwort

Chinesisches Paradies ist eine Serie von chinesischen Lehrbüchern für Schüler im Ausland, die Chinesisch als Wahlfach haben. Die Lehrbuchserie umfasst Lehrbücher, Arbeitsbücher und Lehrerhandbücher (auf Chinesisch und Deutsch).

I . Ziele

Das Lehrbuch soll den Schülern helfen;

1. einfache chinesische Sätze zu verstehen und zu sprechen;
2. chinesische Kinderlieder zu singen und einfache Gedichte auswendig zu lernen;
3. Grundkenntnisse der chinesischen Schriftzeichen zu beherrschen, wie Grundstriche und Strichabfolge, und einfache chinesische Schriftzeichen zu schreiben;
4. die chinesische Kultur kennen zu lernen.

II . Prinzipien des Erstellens

1. Lernerorientierter und wissenschaftlicher Aufbau

Den besonderen Anlagen der Schüler entsprechend, wie aktiv und lebhaft im Unterricht zu sein und großes Interesse an Handarbeit und Spiel zu zeigen, hat das Lehrbuch das Erlernen der Sprache, Einführung in die Kultur und Spiel miteinander verbunden. Darunter gilt das Lernen der Sprache als Grundlage und Einführung in die Kultur und Spiele als Ergänzung, damit die Schüler durch Wahrnehmungsaktivitäten die chinesische Sprache und auch China kennen lernen. Das Lehrbuch ist begleitet von Lehrerhandbuch und CD, um verschiedene Unterrichtsmethoden zu ermöglichen.

Die Abfolge der sprachlichen Schwerpunkte und das Üben der Sprachfähigkeiten sind der Lernregel für Chinesisch als zweite Sprache

gemäß aufgebaut. Texte, Vokabeln und Grammatik werden schrittweise rational vermittelt und wiederholt. Chinesische Schriftzeichen, Wörter und Sätze werden auf interessante Weise beigebracht. Kurz gesagt, mit diesem Buch können Schüler in einer lustigen und entspannenden Atmosphäre Chinesisch lernen, was die Prinzipien des Erstellens des Buches darstellt – Lehren mit Spaß und auch Lernen mit Spaß.

2. Informationsreich und interessant

Die Themen der Dialoge zum Beispiel müssen einerseits anwendbar für Kommunikation und methodisch richtig für das Erlernen der Sprache sein, andererseits aber auch den besonderen Anlagen der Kinder entsprechen, wie lebhaft und neugierig zu sein. Deswegen hat das Lehrbuch manche für Kommunikation wichtige Themen, wie Begrüßung, Dankaussage, Anfrage und Einladung gewählt, aber gleichzeitig auch Themen wie Reise, Unterhaltung, Sport oder Tiere gewählt, für die sich die Kinder besonders interessieren.

Weil Schüler lebhaft sind und sich gerne bewegen, haben das Lehrbuch und das Arbeitsbuch die Übungsformen gewählt, die interessant sind und viel Handarbeit erfordern, wie Basteln oder das Einkleben von Bildern, damit das Erlernen der Sprache und Spiel einander ergänzen.

III. Lehrstoff

1. Vokabeln

Die Vokabeln des Lehrbuches sind nach der Leitlinie für chinesische Vokabeln und Schriftzeichen vom Internationalen Büro für die Verbreitung der chinesischen Sprache (Hanban) und dem Büro für HSK entworfen und auch dem Lehrplan für Chinesisch in den Grundschulen in Australien und anderen Ländern erstellt worden. Das Vokabular umfasst etwa 500 Wörter. Darunter sind die Wörter im Lehrbuch erforderlich und jene im Lehrerhandbuch, zusätzlich mit *Pinyin* und deutscher Übersetzung, ergänzend.

2. Chinesische Schriftzeichen

Chinesische Schriftzeichen sind für die Schüler schwierig zu lernen. Damit die Schüler ihre Angst davor überwinden können, hat das Lehrbuch folgende Leitlinien entworfen:

- 1) Das Ziel des Schriftzeichenlernens ist, das Interesse der Schüler an den Schriftzeichen zu erwecken. Die Schüler müssen die Schriftzeichen nicht schreiben können. Es genügt, wenn sie einfache Schriftzeichen wieder erkennen können und die Grundschreibregel der chinesischen Sprache beherrschen.
- 2) Aus jeder Lektion hat das Lehrbuch ein oder zwei chinesische Schriftzeichen ausgewählt (meistens piktografische Schriftzeichen), die die Schüler mit Hilfe von Bildern deren Entstehung und Entwicklung erkennen und lernen können.
- 3) Das Arbeitsbuch hat vielfältige Übungsformen, wie Schneiden, Kleben, Malen, Färben oder Strichergänzen, um die Eintönigkeit beim Schriftzeichenlernen zu vermeiden.

3. Pinyin

Eine der Besonderheiten des Lehrbuchs sind die Bilder für die vier Töne. Um das Lernen des Pinyin interessanter zu gestalten, hat das Lehrbuch auch Kinderreime, Gedichte der alten Zeit und Zungenbrecher eingebaut.

Die Töne der Schriftzeichen sind die in Alltagssituationen tatsächlich verwendeten. Eine genaue Tabelle für das phonetische Alphabet der chinesischen Sprache findet sich am Ende des Lehrerhandbuches.

4. Grammatik

Den Themen entsprechend hat das Lehrbuch mehr als vierzig Mustersätze und andere grammatische Schwerpunkte ausgewählt. Dazu bietet das Lehrbuch für jeden Schwerpunkt ausführliche Erklärungen.

Angesichts der Aufnahmefähigkeit der Schüler ist es für die Lehrer nicht empfehlenswert, Grammatik im Unterricht ausführlich zu erklären, sondern ist den Lehrern als Referenz gedacht.

5. Kultur

Mit Blick auf das Erlernen der Sprache hat das Lehrbuch einige signifikante Beispiele der chinesischen Kultur ausgewählt, die für Kinder interessant sind, wie traditionelle Kampfkunst, Feste oder Tiere, damit diese einen ersten Einblick in die chinesische Natur, Geographie, Geschichte, Kultur und auch das Sozialleben erhalten können und so auch ihr Interesse für das Erlernen der chinesischen Sprache erweckt wird.

6. Spiel

Am Ende jeder Lektion bietet das Lehrbuch ein Spiel an, das in China traditionell weit verbreitet ist, z. B. chinesische Sportarten wie Stoffbällchen kicken, Kampfkunst lernen, aber auch Kulturaktivitäten wie Jiaozi machen, Scherenschnitte schneiden, Drachen basteln und ähnliches.

IV. Aufbau des Lehrbuchs

1. Die Serie von Lehrbüchern besteht aus 3 Stufen, welche insgesamt 6 Lehrbücher beinhalten, jede Stufe umfasst 12 Lektionen. Der Aufbau des Lehrbuchs setzt sich wie folgt zusammen:

1) Kannst du sagen?

Die Übung besteht aus zwei Teilen: einen Dialog und einer Liste der neuen Wörter. Mit den neuen Wörtern, die in der gleichen Farbe wie die der Wörter und Wendungen im Dialog unterlegt sind, kann man Austauschübungen machen.

2) Kannst du versuchen?

Diese Übung ist ein interaktives Spiel, mit dem Schüler und Lehrer

die Mustersätze und neue Wörter aus “Kannst du sagen?” üben können.

3) Weißt du schon?

Dieser Teil bezieht sich auf das Kennenlernen der Kultur, es werden darin Informationen über die chinesische Kultur aus dieser Lektion mit Bildern kurz dargestellt werden. Dazu gibt es normalerweise eine Frage, deren Antwort die Schüler in der Erklärung der Lehrer finden können.

4) Lerne lesen.

In Lehrbuch 1 ist dieser Teil in Pinyin, in Lehrbuch 2 und Lehrbuch 3 besteht dieser Teil aus Liedern, Gedichten alter Zeit, Rätseln oder Zungenbrechern.

5) Sprechen wir!

Diese Übung bietet kleine Dialoge, die die Schüler vorsprechen können. Sie ist nur in Lehrbuch 3 vorhanden und dient zur Wiederholung.

6) Lerne schreiben.

Diese Übung dient dem Lernen der Schriftzeichen. In Lehrbuch 1 und Lehrbuch 2 lernt man in jeder Lektion ein chinesisches Schriftzeichen (in manchen Lektionen zwei), in Lehrbuch 3 lernt man durchschnittlich zwei bis drei Schriftzeichen.

7) Spielen wir! / Basteln wir!

Dieser Teil besteht aus einer Anleitung zur Durchführung von Spielen und Handarbeiten und schlägt einfache aber interessante traditionelle chinesische Spiele und Bastelarbeiten vor, die meistens mit dem Erlernen der Sprache oder Kultur in der jeweiligen Lektion in Verbindung steht.

8) Singen wir!

In dieser Übung stellen wir chinesische Lieder vor, normalerweise nach der zweiten Lektion in jeder Einheit.

9) Zeit für eine Geschichte

Nach der zweiten Lektion in jeder Einheit findet sich diese Übung, die eine Geschichte beinhaltet. Die Bildergeschichte kann den Schülern dabei helfen, das Gelernte zu wiederholen und gleichzeitig Neues lernen, das die Schüler nicht unbedingt beherrschen müssen.

10) Wiederholung

Nach jeder dritten Lektion gibt es eine Wiederholungsseite mit selbstklebenden Bildern, damit die Schüler die Mustersätze in den vorherigen drei Lektionen wiederholen können.

Außerdem beinhaltet das Lehrbuch eine Vokabelliste als Anhang.

2. Arbeitsbuch

Das Arbeitsbuch ist ein Übungsbuch für das Lehrbuch und bietet Zusatzmaterialien an. Es gibt zu 3 Stufen insgesamt 6 Arbeitsbücher. Jede Stufe besteht aus zwölf Lektionen, wobei jede Lektion sechs bis acht Übungen umfasst. Als Ergänzung gibt es in Stufe 3 auch eine Hausaufgabe. Durch die Übungen in jeder Lektion werden jeweils Phonetik, Schriftzeichen, Vokabeln und Dialoge geübt. Außerdem werden dem Arbeitsbuch selbstklebende Bilder und Übungen zum Übermalen der Schriftzeichen beigelegt.

3. Lehrerhandbuch

Das Lehrerhandbuch besteht aus drei Bänden. Den Büchern beigelegt sind kleine bunte Aufkleber, mit denen die Lehrer gute Schüler belohnen können.

V. Zeitlicher Aufwand

Im Hinblick auf die Tatsache, dass die Schulen einerseits nicht über viele, andererseits auch unterschiedliche Chinesischunterrichtsstunden verfügen, wird Lehrbuch flexibel aufgebaut. Schulen, an denen weniger Unterrichtsstunden angeboten werden, können manche Spielaktivitäten überspringen, während Schulen, an denen mehr Unterrichtsstunden zur Verfügung stehen, anhand des Lehrerbandbuches mehr Aktivitäten organisieren können.

Der zeitliche Aufwand ergibt sich wie folgt:

Stufe 1: pro Lektion etwa 4 Stunden

Stufe 2: pro Lektion etwa 5 Stunden

Stufe 3: pro Lektion etwa 6 Stunden

Wir hoffen, dass Ihnen Chinesisches Paradies bei Ihrem Chinesischunterricht behilflich sein wird!

Ihr Autorenteam

目录 INHALTSVERZEICHNIS

/1/ 使用说明

EINHEIT EINS DIE BEGRÜßUNG

/1/ Lektion 1 你好
/2/ LEHRBUCH
/4/ ARBEITSBUCH
/7/ Lektion 2 我叫明明
/8/ LEHRBUCH
/11/ ARBEITSBUCH

EINHEIT ZWEI ZÄHLEN

/14/ Lektion 3 一、二、三
/15/ LEHRBUCH
/16/ ARBEITSBUCH
/19/ Lektion 4 我十一岁
/20/ LEHRBUCH
/23/ ARBEITSBUCH

EINHEIT DREI MEIN KÖRPER

/26/ Lektion 5 我的眼睛
/27/ LEHRBUCH
/29/ ARBEITSBUCH
/32/ Lektion 6 他个子高
/33/ LEHRBUCH
/36/ ARBEITSBUCH